

# VACUNA INTRANASAL VIVA CONTRA LA INFLUENZA

## 2010 - 11

### LO QUE USTED NECESITA SABER

#### 1 ¿Porqué vacunarse?

La **influenza** (conocida como gripe o “flu”) es una enfermedad contagiosa.

Es causada por el virus de la influenza, que se puede esparcir al toser, estornudar o mediante las secreciones nasales.

A cualquiera le puede dar influenza, pero los índices de infección son mayores entre los niños. En la mayoría de las personas los síntomas duran sólo unos pocos días. Incluyendo:

- fiebre
- dolor de garganta
- escalofríos
- cansancio
- tos
- dolor de cabeza
- dolores musculares

Otras enfermedades pueden tener los mismos síntomas y a menudo se confunden con la influenza.

Los bebés, personas de la tercera edad, mujeres embarazadas, y los que tienen ciertas condiciones de salud, como enfermedades del corazón, pulmón o riñón, o un sistema inmunológico debilitado, se pueden enfermar mucho más. La influenza puede conducir a la neumonía y puede empeorar problemas de salud ya existentes. Puede causar diarrea y convulsiones en los niños. Miles de personas mueren cada año debido a la influenza de la temporada y muchos requieren de hospitalización.

**Si se vacuna, puede protegerse usted mismo y evitar contagiar a otros.**

#### 2 Vacuna viva atenuada contra la influenza – LAIV (rocío nasal)

Hay dos tipos de vacuna contra la influenza:

La vacuna **viva atenuada** contra la influenza (LAIV) contiene el virus de influenza vivo pero atenuado (debilitado). Se aplica como rocío en las fosas nasales.

La vacuna **desactivada** (virus muerto) contra la influenza, a veces conocida como la “vacuna contra la influenza,” se inyecta en el músculo. *La vacuna desactivada contra la influenza se describe en otra Hoja de Información sobre Vacunas.*

Los virus de la influenza cambian constantemente. Por eso, se recomienda una vacunación anual. Cada año los científicos tratan de que los virus de la vacuna coincidan con los que tienen mas probabilidades de causar la influenza ese año.

La vacuna de 2010 – 2011 proporciona protección contra la influenza pandemia A/H1N1 y dos otros virus, influenza A/H3N2, e influenza B. No va a proteger enfermedades causadas por otros virus.

Después de la vacunación, toma unas 2 semanas para desarrollar protección contra el virus. La protección dura hasta un año.

La LAIV no contiene timerosal o ningún otro preservativo.

Hojas de Información sobre vacunas están disponibles en español y muchos otros idiomas. Visite [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

#### 3 ¿Quiénes pueden recibir la LAIV?

La LAIV está recomendada para las **personas sanas de 2 a 49 años de edad**, que no estén embarazadas y que no tengan ciertos problemas de salud (vea el No. 4 abajo).

Personas que recibieron la vacuna contra la influenza pandemia 2009 H1N1, o que hallan tenido influenza pandemia en el 2009, también deberían obtener la vacuna de la estación 2010-2011.

#### 4 Algunas personas **no** deben recibir la LAIV

La LAIV no está recomendada para todos. Las siguientes personas deben recibir la vacuna desactivada (que se inyecta) en vez de LAIV:

- **Los adultos de 50 años de edad y mayores, o los niños de 6 a 23 meses de edad.** (A niños menores de 6 meses de edad no se les debe aplicar ninguna de las vacunas contra la influenza).
- Los niños menores de 5 años de edad con asma o con uno o más episodios de sibilancias durante el año pasado.
- Las mujeres embarazadas.
- Las personas que tienen problemas de salud a largo plazo con:
  - enfermedad del corazón
  - enfermedad de los riñones o del hígado
  - enfermedad de los pulmones
  - enfermedad metabólica, como la diabetes
  - asma
  - anemia y otras enfermedades de la sangre
- Las personas que tienen ciertas enfermedades de los músculos o de los nervios (como las enfermedades que causan convulsiones o parálisis cerebral) que puedan causar problemas para respirar o para tragar.
- Las personas que tienen bajo o débil sistema inmunológico.
- Las personas que están en contacto directo con personas con el sistema inmunológico debilitado que requieren cuidado en un ambiente protegido (como la unidad de trasplante de medula ósea). Personas con contacto directo con personas con el sistema inmunológico comprometido (como SIDA) pueden recibir LAIV. Personal trabajando en la unidad de cuidado intensivo neonatal o clínicas de oncología pueden recibir LAIV.
- Los niños o adolescentes en tratamiento de aspirina a largo plazo.

Dígale a su médico si alguna vez tuvo una reacción alérgica severa (atentando contra su vida). Reacciones alérgicas a la vacuna contra la influenza son raras.

- El virus de la influenza es generado en huevos. **Personas con alergias severas a huevos** no deben recibir la vacuna contra la influenza.
- Una reacción alérgica severa a cualquier componente de la vacuna es también razón suficiente para no recibir la vacuna contra la influenza.
- Dígame al proveedor de salud si alguna vez ha tenido una reacción severa después de haber recibido una dosis de vacuna contra la influenza.

Vaccine Information Statement  
Live, Attenuated Influenza Vaccine VIS -Spanish (8/10/10)  
Translated by the Oregon Immunization Program

Mencione a su proveedor de salud si alguna vez ha tenido el síndrome de Guillain-Barre (una enfermedad parálitica grave, también conocida como GBS). Es posible que pueda recibir la vacuna, pero su médico debe ayudarlo a tomar la decisión.

Mencione a su proveedor de salud si ha recibido alguna otra vacuna en las 4 últimas semanas.

Las personas que tengan un problema nasal lo suficientemente grave como para que la respiración sea difícil, como una nariz muy tapada, deben recibir la vacuna contra la influenza que se inyecta en vez de LAIV.

Las personas moderadamente o muy enfermas por lo general deben esperar hasta recuperarse antes de vacunarse contra la influenza. Si está enfermo, hable con su médico o enfermera sobre si debe cambiar la cita para vacunarse. Las personas con una enfermedad leve por lo general se pueden vacunar.

5

## ¿Cuándo debo recibir la vacuna contra la influenza?

Recibiendo la vacuna tan pronto como esté disponible le dará la protección necesaria en caso la influenza de la estación llega temprano. Puede vacunarse durante todo el tiempo en el que la enfermedad sigue ocurriendo en su comunidad.

La influenza puede ocurrir a cualquier momento, pero la mayoría de influenza ocurre desde Noviembre hasta Mayo. En las últimas temporadas han ocurrido más infecciones en Enero y Febrero. Vacunándose en Diciembre, o aún después, será beneficioso en casi todos los años.

Los adultos y jóvenes requieren una dosis de la vacuna contra la influenza cada año. Pero algunos niños menores de 9 años de edad necesitan dos dosis para estar protegidos. Pregunte a su proveedor de salud.

Se puede dar la vacuna contra la influenza a la misma vez que otras vacunas.

6

## ¿Cuáles son los riesgos de la vacuna intranasal viva LAIV?

Las vacunas, como cualquier medicamento, pueden causar problemas serios, como reacciones alérgicas graves. El riesgo de que la vacuna cause un daño serio, o la muerte, es sumamente pequeño.

Los virus de la vacuna viva contra la influenza muy rara vez se pasan de una persona a otra. Incluso si lo hacen, es poco probable que causen enfermedad.

LAIV está hecha de virus debilitados y no causa influenza. La vacuna puede causar síntomas leves en las personas que la reciben (vea a continuación).

### Problemas leves:

Algunos niños y adolescentes de 2 a 17 años de edad informaron tener reacciones leves, incluyendo:

- nariz que gotea, congestión nasal o tos
- dolor de cabeza y dolores musculares
- dolor abdominal, vómitos ocasionales o diarrea
- fiebre
- sibilancias

Algunos adultos de 18 a 49 años de edad dijeron haber tenido:

- nariz que gotea o congestión nasal
- tos, escalofríos, cansancio/debilidad
- dolor de garganta
- dolor de cabeza

### Problemas graves:

- Las reacciones alérgicas a causa de las vacunas que amenazan contra la vida de la persona ocurren muy rara vez. Si ocurren, por lo general es a los pocos minutos o a las pocas horas de haberse vacunado.
- Si ocurren reacciones poco comunes con cualquier producto, es posible que no se identifiquen hasta que lo hayan usado miles o millones de personas. Desde que fue autorizada, se han distribuido millones de dosis de la LAIV y no se han identificado problemas serios.

La seguridad de todas las vacunas esta siempre controlada. Para más información visite:

[www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine\\_Monitoring/Index.html](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine_Monitoring/Index.html)  
y  
[www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities?Activities\\_Index.html](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities?Activities_Index.html)

7

## ¿Qué pasa si hay una reacción grave?

### ¿A que debo prestar atención?

A cualquier condición fuera de lo común, como fiebre alta o cambios en el comportamiento. Los signos de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, ronchas, palidez debilidad, latidos rápidos del corazón o mareos.

### ¿Que debo hacer?

- **Llame** a un médico o lleve a la persona inmediatamente a un médico.
- **Diga** a su médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que ocurrió, y cuando recibió la vacuna.
- **Pida** a su proveedor de salud, enfermera o departamento de salud que informe la reacción presentando un formulario del Sistema de Información sobre Eventos Adversos a una Vacuna (VAERS). O puede presentar este informe mediante el sitio Web de VAERS, en: [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), o llamando al: **1-800-822-7967**.

*VAERS no proporciona consejos médicos.*

8

## Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas

El Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas (VICP) fue creado en 1986.

Personas que piensan haber sido lesionadas por alguna vacuna pueden aprender acerca del programa y de cómo ejecutar un reclamo llamando al: **1-800-338-2382**, o visitando el sitio Web al [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation).

9

## ¿Cómo puedo obtener más información?

- Llame a su proveedor de salud. Ellos pueden proporcionarle el paquete con información o sugerirle otros medios de información.
- Llame al departamento de salud local o estatal.

- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):
  - Llame al: **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
  - Visite el sitio Web de los CDC en: [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement  
Live, Attenuated Influenza Vaccine VIS -Spanish (8/10/10)  
Translated by the Oregon Immunization Program